Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Milczcie przed obliczem Pana* JAHWE, gdyż bliski jest dzień JAHWE, gdyż JAHWE przygotował ofiarę,** naznaczył*** swoich gości.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Milczcie przed obliczem Wszechmocnego JAHWE, gdyż bliski jest dzień PANA! Tak! JAHWE przygotował ofiarę, poświęcił także swoich gości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umilknij przed obliczem Pana BOGA, gdyż bliski *jest* dzień JAHWE. JAHWE bowiem przygotował ofiarę i poświęcił swoich zaproszonych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umilknij przed obliczem panującego Pana, gdyż bliski jest dzień Pański; bo Pan zgotował ofiarę, i poświęcił wezwanych swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Milczcie przed obliczem Pana Boga, bo blisko jest dzień PANski, bo zgotował Pan ofiarę, poświęcił wezwane swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Milczcie przed obliczem Pana Boga, gdyż bliski jest dzień Pański, bo już przygotował Pan ofiarę, poświęcił swoich zaproszonych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Milczcie przed obliczem Wszechmogącego Pana, gdyż bliski jest dzień Pana! Bo Pan przygotował ofiarę, poświęcił swoich gości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamilknijcie przed obliczem Pana BOGA, gdyż bliski jest dzień PANA! JAHWE przygotował już ucztę ofiarną i poświęcił zaproszonych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamilknijcie przed obliczem JAHWE BOGA, bo Jego Dzień jest bliski! Bo JAHWE przygotował ofiarę i poświęcił na nią swoich gości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umilknijcie wobec Jahwe-Pana, bo bliski jest dzień Jahwe, bo Jahwe przygotował ucztę ofiarną i już wyznaczył swych gości!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почитайте лице Господа Бога, томущо господний день близкий, томущо Господь приготовив свою жертву, освятив своїх запрошених.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umilknij wobec Pana, WIEKUISTEGO! Bo bliski jest dzień WIEKUISTEGO, gdyż WIEKUISTY przygotował ofiarę rzeźną i poświęcił już Swoich zaproszonych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Milczcie przed Panem Wszechwładnym, Jehową, bo bliski jest dzień JAHWE, bo JAHWE przygotował ofiarę; uświęcił swych zaproszonych.

1) <x>420 2:20</x>
2) <x>290 34:6</x>; <x>300 46:10</x>
3) Lub: wydzielił, poświęcił.